



Република Србија
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ
Број: 401-00-00004/2024-03
Датум: 15.10.2024. године
Београд
Влајковићева 3

На основу члана 23. став 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС”, бр. 79/05, 101/07, 95/10 и 99/14), Закона о буџету Републике Србије за 2024. годину („Службени гласник Републике Србије“ број 92/2023 и 79/2024), члана 76. Закона о култури („Службени гласник РС”, број 72/09, 13/16 и 30/16-испр, 6/20, 47/21 78/21,76/23) и у складу са Предлогом решења о избору пројеката за Конкурс у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2024. години, по расписаном јавном Конкурсу за финансирање или суфинансирање пројеката из **области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2024. години**, од 28. децембра 2023. године, број: **119-01-00028/2024-03 од 25.3.2024. године**, министар културе доноси

РЕШЕЊЕ

о додели средстава за суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2024. години

1. У области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2024.г. по расписаном јавном конкурсу Министарства културе од 28. децембра 2023. године ради прикупљања предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у 2024. години, **финансираће се, односно суфинансираће се** следећи пројекти:

Р.Б.	ПРОЈЕКАТ	ПОДНОСИЛАЦ ПРОЈЕКТА	Износ /ЕК
1	Превод романа <i>Ситничарница код срећне руке</i> Горана Петровића на албански језик	Dritan Publishing House Haini, Албанија	2.500 евра/424 (динарска противвредност)
2	Превод песама <i>Хомер предграђа</i> Драгана Јовановића Данилова на бугарски језик	HAINI, Бугарска	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
3	Превод романа <i>Балтимор</i> Јелене Ленголд на грчки језик	Vakxikon Publications, Грчка	1.200 евра/424 (динарска противвредност)

4	Превод књиге <i>Урнебесна историја</i> Игора Коларова ва енглески језик	EMERALD PUBLISHERS, Индија	800 евра/424 (динарска противвредност)
5	Превод књиге <i>Урнебесна хемија</i> групе аутора:Игор Коларов,Драгана Петровић Косановић,Андреја Лесковац,Бранко Стефановић,на енглески језик	EMERALD PUBLISHERS, Индија	800 евра/424 (динарска противвредност)
6	Превод књиге <i>Урнебесна физика</i> , групе аутора : Игора Коларова, Светислава Пауновића,Бранка Стефановића на енглески језик	EMERALD PUBLISHERS, Индија	800 евра/424 (динарска противвредност)
7	Превод књиге <i>Урнебесна биологија</i> Драгане Петровић Косановић,Андреја Лесковца на енглески језик	EMERALD PUBLISHERS, Индија	800 евра/424 (динарска противвредност)
8	Превод књиге <i>Papyrus Trilogy(3 Books:The Last Books,The Grant Manuscript,The Compendium of the Death)</i> Зорана Живковића на енглески језик	Ketebe Publishing, Турска	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
9	Превод романа <i>Дервиш и смрт</i> Меше Селимовића на италијански језик	Bordeaux (Plan.ed srl), Италија	2.500 евра/424 (динарска противвредност)
10	Превод књиге приповедака <i>Случај Стевана Карајана</i> Иве Андрића на италијански језик	Bottega Errante Edizione, Италија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
11	Превод романа <i>Мук</i> Горана Милашиновића на италијански језик	GASPARI MARCO, Италија	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
12	Превод романа за децу <i>Ово је настрашници дан у мом животу</i> Јасминке Петровић на италијански језик	Salento Books SRLS (Besa Muci Publishing house), Италија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
13	Превод романа за децу <i>Све што(н) исам желела</i> Драгане Младеновић на италијански језик	Salento Books SRLS (Besa Muci Publishing house), Италија	1.200 евра/424 (динарска противвредност)

14	Превод романа <i>Осветнице</i> Светлане Слапшак на каталонски језик	L Agulla Daurada,an imprint of Cultura 21,SCCL, Шпанија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
15	Превод романа <i>Магла и мјесечина</i> Меше Селимовића на македонски језик	Antolog Books Dooel, Северна Македонија	800 евра/424 (динарска противвредност)
16	Превод романа <i>На Дрини ћуприја</i> Иве Андрића на македонски језик	Antolog Books Dooel, Северна Македонија	2.000 евра /424 (динарска противвредност)
17	Превод романа <i>Госпођица</i> Иве Андрића на македонски језик	Antolog Books Dooel, Северна Македонија	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
18	Превод историјског романа <i>Травничка хроника</i> Иве Андрића на македонски језик	Antolog Books Dooel, Северна Македонија	2.000 евра/424 (динарска противвредност)
19	Превод књиге <i>Књига нестајања</i> Ане Ристовић на македонски језик	Prozart media DOOEL, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
20	Превод романа <i>Турчин шахиста</i> Александра Шурбатовића на македонски језик	Publishing house Matica Makedonska DOO. Северна Македонија	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
21	Превод књиге <i>Седам смртних грехова</i> Милорада Павића на македонски језик	TD PNV Publikacil DOOEL, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
22	Превод збирке поезије <i>Птичје око на тарابي</i> Милене Марковић на македонски језик	TD PNV Publikacil DOOEL, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
23	Превод романа <i>У ланцима</i> Нине Савчић на македонски језик	VEZILKA 2012-Skorје, Северна Македонија	800 евра/424 (динарска противвредност)
24	Превод романа <i>Случај Винча</i> Горана Милашиновића на македонски језик	АРС ЛАМИНА ДОО, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
25	Превод романа <i>Лида Барова и друге драме</i> Милоша Латиновића на македонски језик	ЗРУМ „Перун Артис“, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
26	Превод збирке песама <i>Каин и Абот</i> „Авељ и Костело“ Ненада Јовановића на македонски језик	ЗРУМ „Перун Артис“, Северна Македонија	800 евра/424 (динарска противвредност)

27	Превод романа <i>Аутосекција</i> Срђана Срдића на македонски језик	ИЦ Слово љубве-Буквибукс, Скопље, Северна Македонија	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
28	Превод романа <i>Усамњеник са Родригеса</i> Александра Југовића на македонски језик	ИЦ Слово љубве-Буквибукс, Скопље, Северна Македонија	1.300 евра/424 (динарска противвредност)
29	Превод књиге <i>Семпер Идем</i> Ђорђа Лебовића на македонски језик	Конгресен сервисен центар - подружница Издавачка кућа ПОЛИЦА, Северна Македонија	2.000 евра/424 (динарска противвредност)
30	Превод збирке текстова <i>Хотел Никарагва</i> Јована Николића на немачки језик	Drava Verlag GMBH, Аустрија	800 евра/424 (динарска противвредност)
31	Превод збирке песама <i>Психологија гравитације</i> Ненада Шапоња на пољски језик	Wydawnictwo Ruthenus-Rafal Barski, Пољска	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
32	Превод књиге песама <i>Филателист</i> Небојше Лапчевића на пољски језик	Wydawnictwo Ruthenus-Rafal Barski, Пољска	1.200 евра/424 (динарска противвредност)
33	Превод романа <i>Шта снег прича</i> Драгана Јовановића Данилова на пољски језик	Wydawnictwo Ruthenus-Rafal Barski, Пољска	2.000 евра/424 (динарска противвредност)
34	Превод збирке песама <i>Грађа за лађу</i> Власте Младеновића на пољски језик	Wydawnictwo Ruthenus-Rafal Barski, Пољска	1.000 евра/424 (динарска противвредност)
35	Превод романа <i>Усамњеник са Родригеса</i> Александра Југовића на румунски језик	Савез Срба у Румунији, Румунија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
36	Превод књиге <i>Кроз тамнички прозор</i> Владике Николаја Велимировића на румунски језик	Удружење Преданиа, Румунија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
37	Превод романа <i>Деца</i> Милене Марковић на словеначки језик	Beletrina Academic Press, Словенија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
38	Превод романа <i>Узвишеност</i> Дарка Тушевљаковића на словеначки језик	KUD Sodobnost International, Словенија	1.500 евра/424 (динарска противвредност)
39	Превод романа <i>Серафина Крин и срце свет</i> Александре Филиповић на украјински језик	LLC Publishing House Bohdan, Украјина	1.000 евра/424 (динарска противвредност)

40	Превод приповетке <i>Зови ме Тони</i> Игора Маројевића на француски језик	Slavitude, Француска	1.300 евра/424 (динарска противвредност)
41	Превод књиге <i>Фама о бициклистима</i> Светислава Басаре на шпански језик	Automatica Editorial S.L, Шпанија	2.000 евра/424 (динарска противвредност)
42	Превод савременог романа <i>Избледеле душе</i> Младена Јаковљевића на енглески језик	Академска књига д.о.о Нови Сад	200.000 динара/ 424
43	Превод романа за младе <i>Петра је стварно отишла</i> Александре Јовановић на енглески језик	Издавачка кућа"Креативни центар" Београд	250.000 динара/ 424
44	Превод песничке збирке <i>Европска ноћ</i> Станислава Винавера на енглески језик	УГ Трећи трг, Београд	100.000 динара/ 481
45	Превод књиге четири поеме <i>Црни дан, Бачко доба Шумарица, Између неба и земље, Шум Шумарице</i> , аутора: Душка Радовића, Милована Витезовића, Видосава Стевановића и Дарка Цвијетића на енглески језик	Установа Спомен-парк Крагујевачки октобар, Крагујевац	300.000 динара/ 463
46	Превод књиге <i>Држава и култура у транзицији. Изазови транзиционе културне политике у Србији (2000-2020)</i> Весне Ђукић и групе аутора на енглески језик	Факултет драмских уметности. Институт за позориште, филм, радио и телевизију, Београд	300.000 динара/ 424
47	У оквиру едиције превод три наслова: <i>Поглед на Луку Мирослава Алексића, Мале ватре Мирослава Мире Цветковића, Кад умрем Љиљане Стјепановић</i> на енглески и руски језик	Међународни фестивал поезије "Смедеревска песничка јесен" Смедерево	150.000 динара/ 481
48	Превод књиге песама <i>Карантин</i> Раше Ливаде на италијански језик	УГ Трећи трг, Београд	150.000 динара/ 481
49	Превод књиге песама <i>Моја мама зна шта се дешава у градовима</i> Радмиле Петровић на мађарски језик	Издавачки завод Форум, Нови Сад	150.000 динара/ 463

50	Превод романа <i>Немају све куће двориште</i> Катарине Митровић на мађарски језик	Издавачки завод Форум, Нови Сад	150.000 динара/ 463
51	Превод књиге <i>Магија Београда</i> Моме Капора на руски јези	Издавачка кућа Књига комерц, Београд	100.000 динара/ 424
52	Превод књиге <i>Водич кроз српски менталитет</i> Моме Капора на руски језик	Издавачка кућа Књига комерц, Београд	100.000 динара/ 424
53	Превод књиге <i>Руске бајке са илустрацијама</i> Григорија Самојлова на руски језик	Издавачка кућа Макондо, Београд	240.000 динара/ 424
54	Превод књиге <i>Бајке Пушкина у стрипу</i> А.С.Пушкина на руски језик	Издавачка кућа Макондо, Београд	180.000 динара/ 424
55	Превод књиге <i>Кад се Волга уливала у Саву</i> Ђорђа Лобачева на руски језик (двојезично издање)	Издавачка кућа Макондо, Београд	240.000 динара/ 424
56	Превод романа <i>Кућа Павловића</i> Мирослава Тохолја на руски језик	Партенон М.А.М.систем д.о.о Београд	180.000 динара/ 424
57	Превод студије <i>И крст и петокрака.Руски гробни комплекси у Југославији у 20. веку</i> Милана Живановића на руски језик	Руски научни институт, Београд	200.000 динара/ 481
58	Превод збирке песама <i>Психологија гравитације</i> Ненада Шапоње на словачки језик	Словачки издавачки центар, Бачки Петровац	120.000 динара/ 424
59	Превод књиге песама <i>Европска ноћ</i> Станислава Винавера на француски језик	УГ Трећи трг, Београд	150.000 динара/ 481
УКУПНО:		<u>9.466.800 динара</u> (52.600 евра + 3.260.000 динара)	
ЕК 463: 600.000 динара			
ЕК 424: 52.600 евра (6.206.800 динара) + 1.910.000 динара = 8.116.800 динара			
ЕК 481: 750.000 динара			

2. У области превођења репрезентативних дела српске књижевности на стране језике у 2024.г. по расписаном јавном конкурс Министарства културе од 28. децембра 2023. године ради прикупљања предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности на стране језике у 2024. години, **нису подржани** следећи пројекти:

Ред.бр	ПРОЈЕКАТ
1	Превод романа <i>Југослав</i> Ане Вучковић на албански језик - Издавачка кућа Тоена, Албанија
2	Превод романа <i>Семпер идем</i> Ђорђа Лебовића на албански језик, Ombra GVG Publishing House, Албанија
3	Превод романа <i>Сребрна магла пада</i> Срђана Срдића на албански језик, издавачка кућа Тоена, Албанија
4	Превод књиге песама <i>Филателист</i> Небојше Лапчевића на бугарски језик, Haini, Бугарска
5	Превод романа <i>Семпер идем</i> Ђорђа Лебовића на енглески језик, Zero Degree Publishing, Индија
6	Превод књиге <i>Исповест госпођице Ковалски</i> Љубомира Анђелковића (Кођо Вангорски) на арапски језик - Sefsafa Culture & Publishing, Египат
7	Превод романа <i>Југослав</i> Ане Вучковић на енглески језик – Abismos Casa Editorisal, Мексико
8	Превод романа <i>Хајдук Станко</i> Јанка Веселиновића на есперанто - Удружење есперантиста Србије
9	Превод романа <i>Књига о Милутину</i> Данка Поповића на есперанто - Удружење есперантиста Србије
10	Превод романа <i>Пролом</i> Бранка Ћопића на есперанто – Удружење есперантиста Србије
11	Превод романа <i>Како се једе нар</i> Бојана Бабића на италијански језик - La Quercia Società Cooperativa, Италија
12	Превод романа <i>У јарку</i> Слађане Нине Перковић на италијански језик – Voland SRL, Италија
13	Превод збирке песама <i>Вечита глад</i> Гордане Димитријевић на италијански - Италијанско-српско удружење волонтеријата „Oltre il mare“, Италија
14	Превод књиге <i>Пробуђена тишина</i> (избор из књиге <i>Срце круга и друге песме</i>) Риста Василевског на мађарски језик- Фондација Слобода штампе - Családi kör, Сента
15	Превод књиге <i>Срнећа леђа</i> Ане Марије Грбић на македонски језик - Antolog Books Dooel, Северна Македонија
16	Превод збирке поезије <i>Рајски кавез</i> Иванке Радмановић на македонски језик - Association for Development and Education of Culture and Art, Fusnota, Северна Македонија
17	Превод књиге поезије <i>Дунавске таблице</i> Вере Хорват на македонски језик - Publishing house Matica makedonska DOO, Северна Македонија

18	Превод књиге поезије <i>Тиха зверка поднева</i> Гојка Божовића на македонски језик, TD PNV Publikacii DOOEL, Северна Македонија
19	Превод збирке песама <i>Пси који трче уназад</i> Марка Ђорђевића на македонски језик - TD PNV Publikacii DOOEL, Северна Македонија:
20	Превод романа <i>Авион за поноћ</i> Милоша Латиновића на македонски језик, ИЦ Слово љубве - Буквибукс, Северна Македонија
21	Превод књиге <i>Живети у малим градовима</i> Драгана Јовановића Данилова на македонски језик, ИЦ Слово љубве - Буквибукс, Северна Македонија
22	Превод књиге песама <i>Сневомрак</i> Душана Стојковића на македонски језик - Publishing house Matica makedonska DOO, Северна Македонија
23	Превод књиге поезије <i>Изгледам, дакле нисам</i> Ненада Шапоње на македонски језик, ЗРУМ Перун артис, Северна Македонија
24	Превод збирке песама <i>Изгледам дакле нисам</i> Ненада Шапоње на малајаламски језик, V.C. Thomas Editions, Индија
25	Превод романа <i>Ситничарница код срећне руке</i> Горана Петровића на тамилски језик, Zero Degree Publishing, Индија
26	Превод књиге <i>Тесла, портрет међу маскама</i> Владимира Пиштала на урду језик, Jumhoori publications, Пакистан
27	Превод романа <i>Берготова удовица</i> Боре Ћосића на македонски језик, ЗРУМ, „Перун Артис“, Северна Македонија
28	Превод књиге <i>Алманах ДНК есеја</i> Наташе Бундало и Зденке Валент Белић на енглески језик, Друштво новосадских књижевника, Нови Сад
29	Превод романа <i>Песма о три света</i> Владимира Пиштала на енглески језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин
30	Превод збирке песама <i>Психологија гравитације</i> Ненада Шапоње на енглески језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин
31	Превод романа <i>Аутосекција</i> Срђана Срдића на енглески језик, Партизанска књига д.о.о. Кикинда
32	Превод књиге <i>Црно на бело</i> Оскара Давича на енглески језик, Удружење грађана куда.орг. Нови Сад
33	Превод часописа: <i>(О) глед 4-5</i> (савремена теоријска мисао о уметности из Србије), аутори: Петар Јевремовић, Милош Ћипранић, Селена Савић, Дубравка Секулић, Горан Гоцић, Никола Крстовић, Милан Попадић, Драган Јовићевић, на енглески језик, Удружење грађана Anonymus said, Београд
34	Превод романа <i>Изложба</i> Миодрага Кајтеза на француски језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин
35	Превод збирке песама <i>Двери смрти</i> Перице Милутинова на словачки језик - Словачки издавачки центар, Бачки Петровац
36	Превод књиге <i>Философија паланке</i> Радомира Константиновића на словеначки језик, Beletrina Academic, Словенија
37	Превод књиге поезије <i>Рибља кост</i> Сузане Џувер на француски језик - Slavitude, Француска

38	Превод књиге песама <i>Микропластика</i> Аиде Цамовић на француски језик - Slavitudo, Француска:
39	Превод збирке песама <i>Мало присуство</i> Александре Батинић на француски језик - Slavitudo, Француска
40	Превод прича и приповедака <i>Блажа у Београду</i> Игора Блажевића на француски језик - Slavitudo, Француска

Образложење

Министарство културе је **28. децембра 2023. године**, на основу члана 76. Закона о култури, расписало конкурс за финансирање и суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у **2024. години**. Конкурс је био отворен до **29. јануара 2024. године** и на њега је пристигло 99 пријава.

Министар културе је решењем број: 119-01-00016/2024-03 од 20. фебруара 2024. године образовао Комисију за избор пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у 2024. години. Комисија је проверила правовременост, комплетаност свих пристиглих пријава-предлога, увидом у приспелу документацију. Након извршеног детаљног прегледа свих валидних пријава и извршене валоризације истих, Комисија у саставу: Јасмина Нинков, председник, Мирослав Радоњић и Лидија Капичић, чланови, је применом критеријума и мерила из Уредбе о критеријумима, мерилима и начину избора пројеката у култури који се финансирају из буџета Републике Србије, аутономне покрајине, односно јединица локалне самоуправе („Сл. гласник РС“ бр. 105/16 и 112/17), донела Предлог решења о избору пројеката број **119-01-00028/2024-03 од 25. марта 2024. године**, који ће се финансирати, односно суфинансирати из буџета Републике Србије. Реч је о следећим пројектима:

1. Превод романа *Ситничарница код срећне руке* Горана Петровића на албански језик - један од најбољих романа написан на српском језику у претходне три деценије.
2. Превод збирке песама *Хомер предграђа* Драгана Јовановића Данилова на бугарски језик – веома успешна збирка песама једног од најзначајнијих значајног савремених аутора, вишеструко награђиваног.
3. Превод романа *Балтимор* Јелене Ленголд на грчки језик – Изврстан роман о три годишња доба у животи једне савремене Београђанке. Дело вишеструко награђиване савремене ауторке.
4. Превод књиге *Урнебесна историја* Игора Коларова на енглески језик – Духовит зборник анегдота из светске и националне историје, кроз кратку форму аутор младе читаоце води на путовање кроз свет мудрих и духовитих мисли великих људи. Дело значајног савременог писаца за децу и младе.
5. Превод књиге *Урнебесна хемија* групе аутора: Игора Коларова, Драгане Петровић Косановић, Андреја Лесковца, Бранка Стефановића на енглески језик - Књига за децу школског узраста, популаризује на литераран начин хемије како приступ младих науци не би био досадан и сувопаран.
6. Превод књиге *Урнебесна физика*, групе аутора: Игора Коларова, Светислава Пауновића, Бранка Стефановића на енглески језик – Књига са стилски разиграним током, духовито представља аутентични интелектуални изазов за децу, показују да када о њој пишу талентовани писци наука може бити забавна.
7. Превод књиге *Урнебесна биологија* Драгане Петровић Косановић, Андреја Лесковца на енглески језик – Динамично написана књига са интерактивним елементима едукативног садржаја.
8. Превод књиге *Papyrus Trilogy (The Last Books, The Grant Manuscript, The Compendium of the Death)* Зорана Живковића на енглески језик – Дела нашег признатог и награђиваног писаца са значајном међународном рецепцијом.

9. Превод романа *Дервиш и смрт* Меше Селимовића на италијански језик – класично дело модерне српске књижевности.
10. Превод књиге приповедака *Случај Стевана Карајана* Иве Андрића на италијански језик – избор приповедака нашег јединог добитника Нобелове награде за књижевност.
11. Превод романа *Мук* Горана Милашиновића на италијански језик – Дела значајног савременог писца. Својом тематском новином, приповедањем о злоделима модерног човека над природом, књига представља добро мотивацијски вођен и приповедачки уверљив еколошки трилер.
12. Превод романа за децу *Ово је настрашњици дан у мом животу* Јасминке Петровић на италијански језик – Вишеструко награђивана ауторка романа који се на оригиналан, савремен начин бави проблемима младих и њиховим искорак у свет одраслих.
13. Превод романа за децу *Све што(н)исам желела* Драгане Младеновић на италијански језик – Духовит и интригантан роман за младе са илустрацијама.
14. Превод романа *Осветнице* Светлане Слапшак на каталонски језик- дело реномиране ауторке и научнице, добитнице домаћих и регионалних награда.
15. Превод романа *Магла и мјесечина* Меше Селимовића на македонски језик – значајно дело једног од модерних класика српске књижевности.
16. Превод романа *На Дрини ћуприја* Иве Андрића на македонски језик – Најпознатије дело нашег нобеловца.
17. Превод кратког романа *Госпођица* Иве Андрића на македонски језик - значајно дело једног од модерних класика српске књижевности.
18. Превод романа *Травничка хроника* Иве Андрића на македонски језик – једно од најзначајнијих остварења нашег нобеловца.
19. Превод књиге *Књига нестајања* Ане Ристовић на македонски језик - Књига проза и есеја у којима ауторка оживљава предмете кроз фотографије које су саставни део текста. Дело једне од најбољих савремених песникиња.
20. Превод романа *Турчин шахиста* Александра Шурбатовића на македонски језик – роман епохе који покрива временски распон од једног века, базиран на истинитим догађајима. Дело значајног прозног писца, песника и преводиоца.
21. Превод књиге *Седам смртних грехова* Милорада Павића на македонски језик - Овом прозном књигом један од наших најзначајнијих писаца покушава да подстакне нову уметничку ренесансу или успон српског грађанског друштва у овом веку. Дело значајног и вишеструко награђиваног савременог аутора.
22. Превод збирке поезије *Птичје око на тараби* Милене Марковић на македонски језик - Поезија градског живота окренута ка мрачним и деструктивним странама људског бића, као и ка оним најлепшим и најчистијим. Ауторка је једна од најбољих савремених песникиња.
23. Превод романа *У ланцима* Нине Савчић на македонски језик – квалитетно дело саавремене књижевнице, ликовне уметнице, теоретичарке културе и медија.
24. Превод романа *Случај Винча* Горана Милашиновића на македонски језик – Први роман о „српском Чернобилу“ испричан ефектно и са много детаља, по роману је сниман филм. Квалитетно дело значајног савременог аутора.
25. Превод књиге *Лида Барова и друге драме* Милоша Латинковића на македонски језик - дело значајног савременог прозног и драмског аутора.
26. Превод збирке песама *Каин и Абот, Авељ и Костело* Ненада Јовановића на македонски језик - упечатљива синтеза песникових тема, поступака и поетичких интересовања једног од најбољих песника своје генерације. Вишеструко награђивана.
27. Превод романа *Аутосекција* Срђана Срдића на македонски језик – квалитетно дело значајног савременог аутора. Аутофикционална проза у којој аутор показује свој изузетан таленат за гротеску, иронију и метафорику којима ствара утисак приповедачке игре која говори много шта о времену у којем је настала.
28. Превод романа *Усамљеник са Родригеса* Александра Југовића на македонски језик - Овим интроспективним и упечатљиво исприповеданом роману писац осветљава литерарно готово

нетакнуту тему смртне казне и њених судских извршилаца у бившој СФРЈ. Дело награђиваног прозног и драмског писца.

29. Превод књиге *Семпер идем* Ђорђа Лебовића на македонски језик – изузетно литерарно сведочанство о холокаусту.

30. Превод збирке текстова *Хотел Никарагва* Јована Николића на немачки језик – збирка хибридних прозних текстова аутора за значајном међународном рецепцијом. Дело представља скуп утисака, реминисценција и сећања из живота субјекта ромског порекла, просторно измештеног у оквир и контекст другог језика и културе.

31. Превод збирке песама *Психологија гравитације* Ненада Шапоња на пољски језик - квалитетна књига значајног савременог песника, путописца и уредника. Вишеструко награђиван.

32. Превод књиге песама *Филателист* Небојше Лапчевића на пољски језик - збирка песама значајног савременог аутор која је добила награду „Меша Селимовић“.

33. Превод романа *Шта снег прича* Драгана Јовановића Данилова на пољски језик – квалитетно прозно дело једног од најзначајнијих савремених писаца.

34. Превод збирке песама *Грађа за лађу* Власте Младеновића на пољски језик - дело значајног савременог песника, које пружа снажну реинтерпретацију традиције, као и српске духовности прожете индивидуалним и регионалним посебностима.

35. Превод романа *Усамљеник са Родригеса* Александра Југовића на румунски језик - Овим интроспективним и упечатљиво исприповеданом роману писац осветљава литерарно готово нетакнуту тему смртне казне и њених судских извршилаца у бившој СФРЈ. Дело награђиваног прозног и драмског писца.

36. Превод књиге *Кроз тамнички прозор* Владике Николаја Велимировића на румунски језик – класично дела значајног духовног мислиоца.

37. Превод романа *Деца* Милене Марковић на словеначки језик – дело значајне савремене књижевнице које је добило НИН-ову награду за најбољи роман.

38. Превод романа *Узвишеност* Дарка Тушевљакова на словеначки језик – дело награђивана писца које се бави природом и квалитетом комуникације и односа међу људима, као и крхким границама између стварности и фантазије.

39. Превод романа *Серафина Крин и срце света* Александре Филиповић на украјински језик – квалитетно дело вишеструко награђиване ауторке да децу и младе.

40. Превод драме *Зови ме Тони* Игора Маројевића на француски језик – Један од најзначајнијих савремених прозних писаца показује да се и у драмама литерарно успешно хвата у коштац са интригантним проблемима како српске тако и мултикултурне свакидашњице.

41. Превод књиге *Фама о бициклстима* Светислава Басаре на шпански језик – један од најбољих романа српске постмодерне, која је представља велики заокрет у српској прози 80-их година 20. века. Дело вишеструко награђиваног савременог писца.

42. Превод савременог романа *Избледеле душе* Младена Јаковљевића на енглески језик – квалитетно дело значајног савременог аутора који се и уметнички и научно бави се фантастичном књижевношћу, преплитањем различитих врста стварности.

43. Превод романа за младе *Петра је стварно отишла* Александре Јовановић на енглески језик – квалитетно, иновативно и подстицајно написано дело значајне савремене списатељице за децу и младе.

44. Превод песничке збирке *Европска ноћ* Станислава Винавера на енглески језик - књига насловљена према истоименој превратничкој песничкој збирци (1952), јесте књига сабраних песама насталих у временском распону између 1919. и 1955. Ово је дело којим се указује на изузетно важну позицију самог песника унутар контекста српског поетског модернитета.

45. Превод четири поеме *Црни дан, Бачко доба Шумарица, Између неба и земље, Шум Шумарице*, аутора Душка Радовића, Милована Витезовића, Видосава Стевановића и Дарка Цвијетића на енглески језик – поетска дела значајних књижевних стваралаца која су извођена на Великом школском часу у Крагујевцу.

46. Превод књиге *Држава и култура у транзицији. Изазови транзиционе културне политике у Србији(2000-2020)* Весне Ђукић и групе аутора на енглески језик – дело значајних теоретичара културе даје допринос контекстуалном разумевању културе у времену у којем живимо.
47. У оквиру едиције *Меридијани* превод три књиге песама *Поглед на луку* Мирослава Алексића, *Мале ватре* Мирослава Мире Цветковића и *Кад умрем* Љиљане Стјепановић на енглески и руски језик - дела значајних савремених песника објављују се у едицији која деценијама доприноси међународној културној размени.
48. Превод збирке песама *Карантин* Раше Ливаде на италијански језик - дело једног од најзначајнијих савремених песника.
49. Превод књиге песама *Моја мама зна шта се дешава у градовима* Радмиле Петровић на мађарски језик – реномирана млада ауторка на особен поетски начин спаја искуство града и савремене мотиве са појмовима и динамиком међуљудских односа унутар традиционалног сеоског амбијента. На тај начин ствара један специфичан поетски међупростор у коме преиспитује устаљене моделе обе средине.
50. Превод романа *Немају све куће двориште* Катарине Митровић на мађарски језик – роман у стиховима талентоване младе ауторке. Иновативно остварење које интроспективним унутрашњим монолозима говори о драми сазревања и трагања за смислом.
51. Превод књиге *Магија Београда* Моме Капора на руски језик – препознатљиво дело значајног савременог писца и сликара.
52. Превод књиге *Водич кроз српски менталитет* Моме Капора на руски језик – препознатљиво дело значајног и вишеструко награђиваног савременог аутора.
53. Превод књиге *Руске бајке* са илустрацијама Григорија Самојлова на руски језик – књига која представља цртачки таленат познатог архитекте и сликара, једног од најбољих из реда руских емиграната који су се формирали у Краљевини СХС. професор основе графике и сликарства. Стварао у духу академизма, српско-византијског стила, модернизма и арт декоа.
54. Превод књиге *Бајке Пушкина у стрипу* на руски језик – књигу је илустровао Ђорђе Лобачев уз текст на српском језику у издању „Дечјих новина“ из Горњег Милановца.
55. Превод књиге *Кад се Волга уливала у Саву* Ђорђа Лобачева на руски језик (двојезично издање) - сећања и успомене најзначајнијег илустратора и стрип цртача и међуратном Београду и Југославији, први пут објављена на српском језику 1997. године.
56. Превод романа *Кућа Павловића* Мирослава Тохолја на руски језик - у овом ратном роману аутор је потврдио своје највеће романсијерске квалитете: изузетан осећај за језик, приповедачки таленат и поетску сугестивност казивања.
57. Превод студије *И крст и петокрака. Руски гробни комплекси у Југославији у 20. веку* Милана Живановића на руски језик - монографија научног сарадника Института за новију историју Србије, даје опсежну слику историјата руских гробних комплекса – гробаља, парцела, гробница, костурница, надгробника и споменика војника руске царске армије погинулих у Првом светском рату, руских емиграната, бораца Црвене армије, совјетских ратних ветерана, страдалих 1964. године у авионској несрећи код Авале. Анализирајући меморијалну праксу југословенских власти и политику сећања, ауторка књиге представила је начин на који је од 1914. до 1991. године чувано сећање на преминуле и погинуле Русе на територији Југославије.
58. Превод збирке песама *Психологија гравитације* Ненада Шапоње на словачки језик - квалитетна књига значајног савременог песника, путписца и уредника. Вишеструко награђиван.
59. Превод песничке књиге *Европска ноћ* Станислава Винавера на француски језик - књига насловљена према истоименој превратничкој песничкој збирци (1952), јесте књига сабраних песама насталих у временском распону између 1919. и 1955. Ово је дело којим се указује на изузетно важну позицију самог песника унутар контекста српског поетског модернитета.

У области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству 2024.г. по расписаном јавном конкурс у Министарства културе од 28. децембра 2023. године ради прикупљања

предлога за финансирање или суфинансирање пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у 2024. години, **нису подржани** следећи пројекти:

1. Превод романа *Југослав* Ане Вучковић на албански језик - Издавачка кућа Тоена, Албанија: због ограничених финансијских средстава, јер су дела ове ауторке већ подржана у преводу на друге стране језике.
2. Превод романа *Семпер идем Ђорђа Лебовића* на албански језик, Ombra GVG Publishing House, Албанија, због ограничених финансијских средстава, јер је дело већ подржано у преводу на друге стране језике.
3. Превод романа *Сребрна магла пада* Срђана Срдића на албански језик, издавачка кућа Тоена, Албанија, : због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.
4. Превод књиге песама *Филателист* Небојше Лапчевића на бугарски језик, Haini, Бугарска, због ограничених финансијских средстава, јер је дело аутора већ подржано у преводу на друге стране језике.
5. Превод романа *Семпер идем Ђорђа Лебовића* на енглески језик, Zero Degree Publishing, Индија, због ограничених финансијских средстава, јер је дело већ подржано у преводу на друге стране језике.
6. *Исповест госпођице Ковалски* Љубомира Анђелковића (Кођо Вангорски) на арапски језик - Sefsafa Culture & Publishing, Египат: због ограничених финансијских средстава, као и због тога што је реч о делу које није релевантно за савремену српску књижевност.
7. Превод романа *Југослав* Ане Вучковић на енглески језик – Abismos Casa Editorisal, Мексико: због ограничених финансијских средстава, јер су дела ове ауторке већ подржана у преводу на друге стране језике.
8. Превод романа *Хајдук Станко* Јанка Веселиновића на есперанто - Удружење есперантиста Србије: комисија поздравља рад есперантиста Србије, али због ограничених финансијских средстава и дилеме у вези са потенцијалном читалачком публиком није могла да подржи наведени пројекат.
9. Превод романа *Књига о Милутину* Данка Поповића на есперанто - Удружење есперантиста Србије: комисија поздравља рад есперантиста Србије, али због ограничених финансијских средстава и дилеме у вези са потенцијалном читалачком публиком није могла да подржи наведени пројекат.
10. Превод романа *Пролом* Бранка Ћопића на есперанто – Удружење есперантиста Србије: комисија поздравља рад есперантиста Србије, али због ограничених финансијских средстава и дилеме у вези са потенцијалном читалачком публиком није могла да подржи наведени пројекат.
11. Превод романа *Како се једе нар* Бојана Бабића на италијански језик - La Quercia Società Cooperativa, Италија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
12. Превод романа *У јарку* Слађане Нине Перковић на италијански језик – Volland SRL, Италија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
13. Превод збирке песама *Вечита глад* Гордане Димитријевић на италијански - Италијанско-српско удружење волонтеријата „Oltre il mare“, Италија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност
14. Превод књиге *Пробуђена тишина* (избор из књиге *Срце круга и друге песме*) Риста Василевског на мађарски језик- Фондација Слобода штампе - Családi kör, Сента: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
15. Превод књиге *Срнећа леђа* Ане Марије Грбић на македонски језик - Antolog Books Dooel, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.

16. Превод збирке поезије *Рајски кавез* Иванке Радмановић на македонски језик - Association for Development and Education of Culture and Art, Fusnota, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
17. Превод књиге поезије *Дунавске таблице* Вере Хорват на македонски језик - Publishing house Matica makedonska DOO, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
18. Превод књиге поезије *Тиха зверка поднева* Гојка Божовића на македонски језик, TD PNV Publikacii DOOEL, Северна Македонија : због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.
19. Превод збирке песама *Пси који трче уназад* Марка Ђорђевића на македонски језик - TD PNV Publikacii DOOEL, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
20. Превод романа *Авион за поноћ* Милоша Латинковића на македонски језик, ИЦ Слово љубве - Буквибукс, Северна Македонија, Комисија уважава квалитет садржаја овог дела, али сматра да на конкурс постоје пројекти чија је реализација у већој мери усаглашена са циљем овог конкурса.
21. Превод књиге *Живети у малим градовима* Драгана Јовановића Данилова на македонски језик, ИЦ Слово љубве - Буквибукс, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава, јер су друга дела овога аутора подржана на овогодишњем конкурс.
22. Превод књиге песама *Сневомак* Душана Стојковића на македонски језик - Publishing house Matica makedonska DOO, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
23. Превод књиге поезије *Изгледам, дакле нисам* Ненада Шапоње на македонски језик, ЗРУМ Перун артис, Северна Македонија, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике
24. Превод збирке песама *Изгледам дакле нисам* Ненада Шапоње на малајаламски језик, V.C. Thomas Editions, Индија, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике
25. Превод романа *Ситничарница код срећне руке* Горана Петровића на тамилски језик, Zero Degree Publishing, Индија: Комисија сматра да у овим буџетским оквирима на конкурс постоје пројекти којима треба дати предност због значаја представљања савремене српске књижевности у свету.
26. Превод књиге *Тесла, портрет међу маскама* Владимира Пиштала на урду језик, Jumhoogi publications, Пакистан, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.
27. Превод романа *Берготова удовица* Боре Ћосића на македонски језик, ЗРУМ, „Перун Артис“, Северна Македонија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
28. Превод књиге *Алманах ДНК есеја* Наташе Бундало и Зденке Валент Белић на енглески језик, Друштво новосадских књижевника, Нови Сад, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност
29. Превод романа *Песма о три света* Владимира Пиштала на енглески језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
30. Превод збирке песама *Психологија гравитације* Ненада Шапоње на енглески језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.
31. Превод романа *Аутосекција* Срђана Срдиха на енглески језик, Партизанска књига д.о.о. Кикинда, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.

32. Превод књиге *Црно на бело* Оскара Давича на енглески језик, Удружење грађана куда.орг. Нови Сад, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
33. Превод часописа: (*О*) *глед 4-5* (савремена теоријска мисао о уметности из Србије), аутори: Петар Јевремовић, Милош Ћипранић, Селена Савић, Дубравка Секулић, Горан Гоцић, Никола Крстовић, Милан Попадић, Драган Јовићевић, на енглески језик, Удружење грађана Anonymous said, Београд: Комисија сматра да превођење периодичних публикација не спада у приоритет на овом конкурс.
34. Превод романа *Изложба* Миодрага Кајтеза на француски језик, Издавачка кућа Агора, Зрењанин, због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела аутора који су до сада мање превођени на стране језике.
35. Превод збирке песама *Двери смрти* Перице Милутинова на словачки језик - Словачки издавачки центар, Бачки Петровац: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
36. Превод књиге *Философија паланке* Радомира Константиновића на словеначки језик, Beletrina Academic, Словенија: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
37. Превод књиге поезије *Рибља кост* Сузана Цувер на француски језик - Slavitude, Француска: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
38. Превод књиге песама *Микропластика* Аиде Цамовић на француски језик - Slavitude, Француска: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
39. Превод збирке песама *Мало присуство* Александре Батинић на француски језик - Slavitude, Француска: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.
40. Превод прича и приповедака *Блажа у Београду* Игора Блажевића на француски језик - Slavitude, Француска: због ограничених финансијских средстава предност је дата преводима дела која су од већег репрезентативног значаја за савремену српску књижевност.

Конкурсна процедура је окончана давањем Предлога решења о избору пројеката у области превођења репрезентативних дела српске књижевности у иностранству у 2024. години број: 119-01-00028/2024-03 од 25.3.2024. године. Ово Решење се односи након добијања сагласности за преузимање обавеза на терет Буџета Републике Србије, добијеног од стране Министарства финансија Републике Србије

**Ово Решење је објављено на званичној интернет страни Министарства културе .
У складу са наведеним Решењем, као и расположивим средствима опредељеним за те намене у буџету Републике Србије у 2024. години, одлучено је као у диспозитиву овог решења.**

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против овог решења може се покренути управни спор пред Управним судом у року од 30 дана од дана достављања Решења

